

TEMA 10. SISTEMA VOCÁLICO Y CONSONÁNTICO DEL ESPAÑOL CLÁSICO

DESCRIPCIÓN

En este tema se presentan las principales transformaciones que en el sistema vocálico y consonántico se produjeron en el español durante los siglos XVI y XVII, con especial énfasis en la reestructuración del sistema consonántico: (sibilantes, etc.).

OBJETIVOS

Comprender y dominar el *reajuste fonológico* producido en los Siglos de Oro.

Identificar los rasgos de la norma meridional y septentrional en textos de la época.

UNIDADES DE CONTENIDO

10.1. Introducción

10.2. Sistema vocálico

10.3. Sistema consonántico

10.3.1. /F-/ > /h-/ > /ø/

10.3.2. Desfonologización de los fonemas bilabiales sonoros: oclusivo /b/ y fricativo /b/ o /v/

10.3.3. Ensordecimiento de las consonantes sibilantes

10.3.3.1. Norma septentrional

10.3.3.2. Norma meridional

10.3.4. Grupos consonánticos cultos

10.3.4. El yeísmo

10.3.6. Debilitamiento de /-d-/ intervocálica

10.4. Grafías del español clásico



ESQUEMAS PARA EL DESARROLLO DE UNIDADES DE CONTENIDO

Introducción

	labiales		dentoalveolares		interdental		palatales		velares	
	son	sor	son	sor	son	sor	son	sor	son	sor
oclusivas	/b/	/p/	/d/	/t/					/g/	/k/
fricativas		/f/		/s/		/θ/	/j/			/x/
africadas							/tʃ/			
nasales	/m/		/n/				/ɲ/			
laterales			/l/				/ʎ/			
vibrante simple			/r/							
vibrante múltiple			/r̄/							

Fig. 1: *Sistema fonológico del español según el AFI (J. M. Fradejas 2000: 151).*

	labiales		dentoalveolar		interdental		palatales		velares	
	son	sor	son	sor	son	sor	son	sor	son	sor
oclusivas	/b/	/p/	/d/	/t/					/g/	/k/
fricativas		/f/		/s/		/θ/	/y/			/x/
africadas							/ç/			
nasales	/m/		/n/				/ɲ/			
laterales			/l/				/ʎ/			
vibrante simple			/r/							
vibrante múltiple			/r̄/							

Fig. 2: *Sistema fonológico del español según el RFE.*

Sistema consonántico

Norma septentrional

Dental Africada		Alveolar Fricativa		Palatal Fricativa	
Son.	Sor.	Son.	Sor.	Son.	Sor.
/ʒ/	/ʃ/	/z/	/s/	/ʒ/	/ʃ/
<z>	<c, ç >	<-s->	<-ss-,s->	<g, j>	<x>

Fig. 3: *Fonemas sibilantes del castellano medieval*

Dental Africada	
Son.	Sor.
/ʒ/	/ʃ/
Fricativas	
/z/	/s/

Fig. 4: *Desafricación de africadas*

Dental Fricativo		Alveolar Fricativa		Palatal Fricativa	
Son.	Sor.	Son.	Sor.	Son.	Sor.
/z/	/s/	/z/	/s/	/ʃ/	/ʃ/

Fig. 5: *Fonemas fricativos a finales de la Edad Media*

Dental Fricativo		Alveolar Fricativa		Palatal Fricativa	
Son.	Sor.	Son.	Sor.	Son.	Sor.
/z/	/s/	/z/	/s/	/ʃ/	/ʃ/
↓		↓		↓	
/s/		/s/		/j/	
<ç, z>		<ss, s>		<x, j>	
<i>caça, dezir</i>		<i>passo, casa</i>		<i>caxa, mejor</i>	

Fig. 6: *Ensondecimiento de fricativas en el siglo XVI*

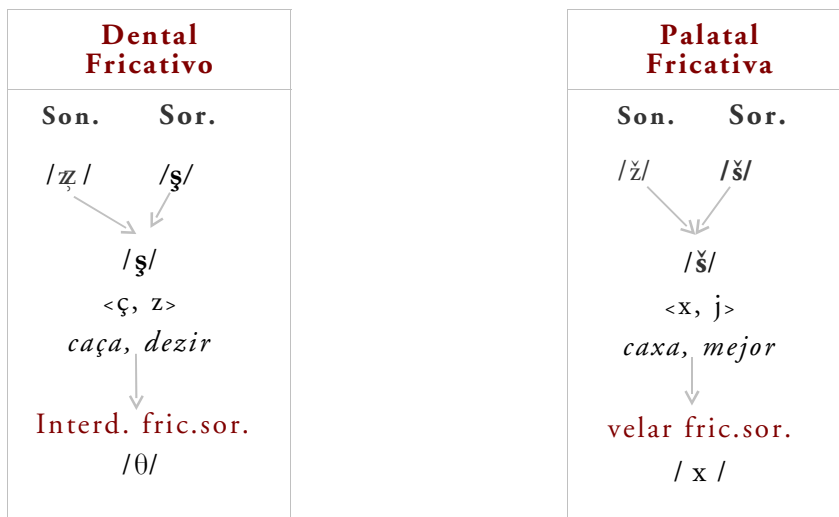


Fig. 7: *Interdentalización y velarización*

	Interdental	Dental		Alveolar		Palatal		Velar
	Sor.	Son.	Sor.	Son.	Sor.	Son.	Sor.	Sor.
Antes S. XVI		<i>/z̺/ z</i>	<i>/ʃ̺/ ç, c</i>	<i>/z/ -s-</i>	<i>/s/ ss</i>	<i>/ʒ/ g, j</i>	<i>/ʃ̺/ x</i>	
		Desafricación } ↓ ↓ <i>/z/ /ʃ/</i>		↓ ↓ ↓ ↓		↓ ↓ ↓ ↓		
S. XVI		<i>/ʒ/ ç, c</i>		<i>/s/ -ss-, s-</i>		<i>/ʃ̺/ x, j</i>		
1650	<i>/θ/ ç, z</i>	Interdentalización		<i>/s/ -ss-, s-</i>		Velarización	<i>/x/ g, j</i>	
Reformas académicas	<i>/θ/</i> <i>c + ç, ç̃, z</i>			<i>/s/ s</i>			<i>/x/</i> <i>g+ç, ç̃, j</i>	

Fig. 8: *Esquema general del reajuste fonológico en la norma septentrional. Adaptación ampliada de Penny (2001:99)*

Norma meridional

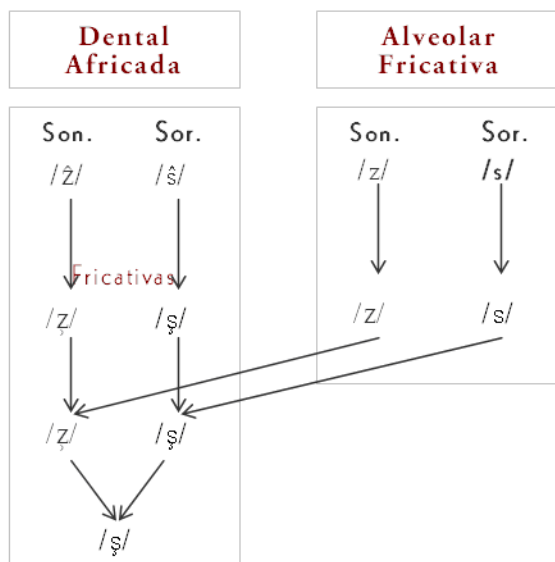


Fig. 9: *Desafricación y ensordecimiento de dentales y alveolares en la norma meridional.*

	Dental		Alveolar		Palatal		Laring.	
	Son.	Sor.	Son.	Sor.	Son.	Sor.	Sor.	
Aprox. 1400	/tʃ/ z	/sʃ/ ç c	/z/ -s-	/s/ ss	/ʃ/ çj	/š/ x	/h/	
Aprox. 1500	Desafricación	/tʃ/	/sʃ/	/z/	/s/	/ʃ/	/š/	/h/
S- XVI		/tʃ/	/sʃ/			/ʃ/	/š/	/h/
S- XVII		/sʃ/ ceceo			/š/		/h/	
Después XVII		[θ]zeceo					/h/	
		/sʃ/					/h/	

Fig. 10: *Esquema general del reajuste fonológico en la norma meridional.* Adaptación ampliada de Penny (2001:101)

Grafías en el español clásico

Echenique Elizondo y Martínez Alcalde (2000: 89-91) resumen la relación de grafías y fonemas en los siglos XVI y XVII antes y después de las transformaciones fonológicas y que esquematizamos para este tema en las siguientes figuras:

- Grafos y dígrafos que representan un fonema:

Antes de transformación fonológica		
grafo/dígrafo	fonema	ejemplo
a	/a/	<i>sacar, cosa</i>
e	/e/	<i>entendimiento, tener</i>
o	/o/	<i>mano, flor</i>
p	/p/	<i>puerta, cuerpo</i>
d	/d/	<i>decir, perder</i>
l	/l̄/	<i>luna, color</i>
ll	/ll̄/	<i>aquella, caballero</i>
m	/m/	<i>mucho, amigo</i>
n	/n/	<i>encantamiento, niebla</i>
ñ	/ɲ/	<i>daño, seña</i>

Fig. 11: Fonemas, grafos y dígrafos antes de la transformación fonológica I

- Grafos y dígrafos que representan más de un fonema:

Antes de transformación fonológica				
grafo/dígrafo	Fonema	ejemplo	Fonema	ejemplo
g	/g/	<i>grande</i>	/ʒ/	<i>coger</i>
x	/gs/ /ks/	<i>máximo</i>	/š/	<i>dexar</i>
c	/k/	<i>correr</i>	/š/	<i>ceniza</i>
ch	/ç/	<i>ancho</i>	/k/	<i>christiano</i>
u, v	/u/	<i>común</i>	/b/	<i>auer</i>
y	/y/	<i>mayo</i>	/i/	<i>mysterio</i>
j	/ž/	<i>semejança</i>	/i/	<i>mjo</i>
r	/r/	<i>fuerte</i>	/r̄/	<i>honra</i>
s	/s/	<i>sala, costa</i>	/z/	<i>cosa</i>
qu	/k/	<i>querer</i>	/ku/	<i>quando, qual</i>
gu	/g/	<i>guedeja</i>	/gu/(ante e, i)	<i>aguero</i>

Fig. 12: Fonemas, grafos y dígrafos antes de la transformación fonológica II

- Fonemas representados por más de un grafos o dígrafos:

Antes de transformación fonológica								
Fonema grafo/dígrafo <i>ejemplo</i>								
/k/	c	<i>comer</i>	qu	<i>aquel</i>	k	<i>kalendario</i>	ch	<i>christiano</i>
/r/	rr	<i>tierra</i>	r	<i>alrededor</i>	rh	<i>rhetórica</i>		
/f/	f	<i>fuërça</i>	ph	<i>philosophia</i>				
/s/	c	<i>cera</i>	ç	<i>caçar</i>				
/z/	g	<i>muger</i>	j	<i>reja</i>				
/s/	s	<i>sala, mes</i>	ss	<i>assentar, toviessa</i>				
/b/	u	<i>Esteuan</i>	v	<i>Estevan</i>				
/u/	u	<i>una</i>	v	<i>vna</i>				
/t/	t	<i>tres</i>	th	<i>teología</i>				
/g/	g	<i>Cieto</i>	gu	<i>guerra</i>				

Fig. 13: Fonemas, grafos y dígrafos antes de la transformación fonológica III

- Graffas que representan más de un fonema:

DESPUÉS de la transformación fonológica					
Grafía	norma septentrional	norma meridional	<i>ejemplo</i>		
g, j	/g/	/x/	/g/	[aspiración]	<i>gato, gente, jamás</i>
x	/gs/ o /ks/	/x/		[aspiración]	<i>examen, relox</i>
c	/k/	/θ/	/k/	/s/	<i>casa, bronce</i>

Fig. 14: Fonemas y graffas después de la transformación fonológica I

- Fonemas que son representados por más de una graffia:

/b/	b, u, v	<i>doblar, diuisión, división</i>
-----	----------------	-----------------------------------

DESPUÉS de la transformación fonológica		
norma septentrional	norma meridional	grafía
/θ/	/s/	c, ç, z
/s/	/s/	s, -ss-
/x/	[aspiración]	j, g

Fig. 15: Fonemas y graffas después de la transformación fonológica II

TEXTOS PARA EL ESTUDIO DEL ESPAÑOL CLÁSICO

Texto 1: Fernán Pérez de Guzmán: *Generaciones y Semblanzas Don Enrique de Villena (1450-55)*

Extraído de: R. Menéndez Pidal (1976 [1971]: 558).

Don Enrique de Villena fue fijo de don Pedro, fijo de don Alonso, marques de Villena que despues fue duque de Gandia. Fue este don Alonso marques el primero condestable de Castilla e fijo del infante don Pedro de Aragon. Este don Enrique fue fijo de doña Juana, fija bastarda del rey don Enrique el segundo que la ouo en una dueña de los de Vega.

Fue pequeño de cuerpo e grueso, el rostro blanco e colorado, e, segunt lo que la espirencia en el mostro, naturalmente fue inclinado a las çiençias e artes mas que a la caualleria e aun a los negoçios çeuiles nin curiales; ca non auiendo maestro para ello nin alguno lo costriñiendo a aprender, antes defendiendogelo el marques su auelo, que lo quisiera para cauallero, el en su niñez, quando los niños suelen por fuerça ser lleuados a las escuelas, el, contra voluntad de todos, se dispuso a aprender. Tan sotil e alto ingenio auia, que ligeramente aprendia cualquier çiençia e arte a que se daua, ansi que bien pareçia que lo auia a natura. Çiertamente natura ha grant poder e es muy difiçil e graue la resistencia a ella sin graçia espeçial de Dios. E de otra parte, ansi era este don Enrique ageno e remoto non solamente a la caualleria, mas aun a los negoçios del mundo e al rigimiento de su casa e fazienda era tanto inabile e inabto, que era grant marauilla, e porque entre las otras çiençias e artes se dio mucho a la estrologia, algunos, burlando, dizian del que sabia mucho en el çielo e poco en la tierra. E ansi este amor de las escrituras non se deteniendo en las çiençias notables e catolicas, dexose correr a algunas viles e rahezes artes de adeuinar e intrepetrar sueños e estornudos e señales e otras cosas tales que nin a prinçipe real e menos a catolico christiano convenian. E por esto fue auido en pequeña reputacion de los reyes de su tienpo e en poca reuerençia de los caualleros, todavia fue muy sotil en la poesia e grant estoriador e muy copioso e mezclado en diuersas çiençias. Sabia fablar muchas lenguas. Comia mucho e era muy inclinado al amor de las mugeres.

Murio en Madrid en hedad de çinquenta años.

Texto 2: Oficio 4.º, Escrituras públicas de 1615, libro 1.º, f. 873v. Archivo Histórico de Protocolos Notariales de Sevilla

Extraído de: J. A. Frago Gracia (1993: 542-543).

Yten más un rretablo de Nuestra S.^a pintado al tenple, biejo. Yten más otro bufete de nogal con un *axedrés* en medio y una lista de ébano, biejo. Yten más otro quadro biejo pintado en tabla de Nuestra S.^a de la *Anunsiata*. Yten más otros *sinco lienssos* de diferentes ystorias muy biejos y rrotos, con *çus* marcos. Yten más un cuadro de Nuestra S.^a de la Rrossa en tabla, *guar-nesido* en madera dorada. Yten más dos bancas de respaldo, de nogal. Yten más *sinco* sillas de tafilettes, respuntadas con seda amarilla y su flueco, todas de nogal. Yten más dos taburetes de nogal viejos. Yten más seis *almoxadas* de *tersiopelo* y damasco carmesí, muy traýdas. Yten otras quatro *almoxadas* de rasso amarillo y los asientos de tela vieja. Yten un brasero de bronce biejo con sus barandillas de lo mismo. Yten más vn arquita de *tarasea* pequeña, bieja, con su *serradura* sin llave. Yten dos taburetes destrado pequeños, biejos, todos respuntados. Yten una alfombra turca destrado, bieja. Yten una caja de frasquera vieja, *bassía*. Yten un bufetico pequeño con su caxón de *tarasea* y los pies torneados. Yten una *bassía* de *asófar*, pequeña, bieja. Yten dos esteras de junco con vn rrodapiés de junco, biejas.



Texto 3: Oficio 4.º, libro 1.º de 1558, f. 299v. Archivo Histórico de Protocolos Notariales de Sevilla

Extraído de: J. A. Frago Gracia (1993: 543).

yten vnos manteles *cazeros* (línea 5), yten otros manteles *cazeros*, medianos (línea 6), yten vna freçada *vzada*, vieja (línea 8), yten tres colchones con su lana, *vzados* (línea 11), yten vna *meza* de cadena, *vzada*, con sus bancos (línea 14), yten vna *media çilla* de cadera y otra de costylla, viejas (línea 15), yten seys *sestos* (línea 26), yten vn *brazero* de hierro (línea 31), yten vna sábana de lyenço *cazero* (línea 34).

Texto 4: Fragmento de la *Ortografía kastellana nueva i perfecta* Gonzalo Correas

Extraído de: *Gramáticas clásicas españolas*: <http://gramaticas.iespana.es/index.htm>

ORTOGRAFIA KASTELLANA NUE- VA, I PERFETA.

Kolexada por el Maestro Gonzalo Ko-
reasa, katedratiko propietario
de lenguas en la Universidad
de Salamanca.



UPUESTO ke avemos di-
cho largamente en el Arte
grande de Kastellano los
abusos de las letras, ke tie-
ne el uso komun, aki repe-
tiremos en suma lo malo para dexarlo, i
lo bueno para usarlo: tomando por gia
i norte esta regla de todos sabida, i ad-
mitida por verdadera, ke se á de eskri-
vir, komo se pronunzia, i pronunziar,
komo se eskrive: i la palabra ortografia
su ministra: ke giandonos por ella sal-
dremos bien del piclago del vulgo mu-
do. Ortografia es palabra Griega, ke
kiere dezir derecha manera de eskrivir,
A ke

KASTELLANA. 3

i bazes dellas. Por no asentar, ó no asen-
tar en este punto, ó no asentar i konve-
nir en este prinzipio todos los ke an es-
krito de ortografia Kastellana, i de otras
lenguas vulgares, hizieron poko ó nada,
i nos dexaron en tanta, ó mas, duda i
konfusión, ke estavamos. Daremos las
despues sakadas en linpio, aviendo di-
cho primero las ke se an usado hasta a-
gora, i sus abusos i doblados ofizios, i
suplementos, ó remiendos, para ke pues-
tos ante los ojos, se vea mas klaramen-
te ser kosa dina de enmienda, i de no su-
frirse, ni pasar mas adelante los abusos,
ke sin fundamento introduxo el vulgo
ziago, lleno de inoranzia, i konfusión,
komo mostruo de muchas kabezas. A to-
dos altos, i baxos é visto desear buena
ortografia, i mas á ombres kuerdos i le-
trados, i algunos bien entendidos sin a-
ver estudiado, i murmurar i kexarse de
la ke está en uso sin autor zierto: i á
todos de sear una ortografia zierta, fa-
zil, i segura sin enbarozos. Tenlo ke é
leido, é hallado otros muchos de mi sen-

2 ORTOGRAFIA

ke es, perfeta eskritura en quanto las le-
tras, ke no falte, ni sobre letra, en lo ke
se eskrive, sino ke axustelo eskrito kon
lo pronunziado: suponese, ke elke eskri-
ve, sabe bien pronunziar las palabras de
su lengua materna. No habla del a englon
ser derecho, aunke eso es nekisito de
buen ornato i orden, sino de estorro de
no faltar ni sobrar letras, ni mudar sus
pronunziaciones, ni usar suplementos,
komo nezesario i forzoso. Pondrase
por obra i exerzizio la ortografia i su
regla, sin ke dude ni estropezze el ke es-
krive, konsiderando primero i enten-
diendo las letras, ke á menester su len-
gua, komo lo dize Kintiliano en el li-
bro primero kapitulo sexto al ke ense-
ña, ke note de las ke estan en uso, si al-
gunas sobran, ó faltan otras. Pareze ke
en espezial habló konmigo. Advertirá-
las el Kastellano reparan o en la diver-
sidad de bozes i sonidos diversos de los
vokablos. Mas porke esto no lo pueden
atinar todos, i ó les diré las ke son, i á me-
nester la lengua Kastellana, i el numero
dellas

4 ORTOGRAFIA

sir. Dexo de hazer katalogo dellas, kon-
tentandome de traer á este eskrito al
mudoto maestro de España el Anto-
nio de Nebrixa, ó Lebrixa, i al grande in-
xenio tambien Andaluz Mateo Aleman,
ke eskrivió ortografia el ultimo, i la in-
primió en Mexiko.

Dize el Antonio en su arte Kastella-
na, ke del Latin tenemos prestadas estas
veinte i tres figuras de letras A b c d e f
g h i k l m n o p q r s t v x y z. I este nu-
mero son las ke ordinariamente kon-
zen todos. I dize ke las tres c k q tienen
un sonido, i por konsiguiente ke las dos
dellas son oziosas. Habla tambien de las
ke tienen dos ó tres ofizios en Kastella-
no: i aviendo dicho los ministerios de ka-
da una, konpone su Abece Kastellano
destas veinte i seis letras a b c ç ch d e f g
h i j l l m n ñ o p r s t u v x z. Las dos ç h
kon tilde las pone por una letra sola pa-
ra distinzion de la che Española, por lo
ke dixo poko antes, ke onbas hazen en
una sola letra. La ñ se olvidó en la en-
prenta, i ió la kunpli aki, porke haze po-
ko

KASTELLANA. 5

ko antes dos letras de la n, á ella mesma simple, i la ñ kon tilde. Í como se vé eskuió las tres k q y. Mexor hiziera en kitar la c inperfeta, i dexar la k. Kitó algo superfluo, i no akabó. Kedaromos iguales él, i ió, si deste su Abc kitaromos lo ç, i la j, pues kedan otras dos ekivalentes del mesmo sonido, la z, i la x. Í si por la c inperfeta ponemos la k perfeta. Í si partimos la r en dos parasus dos ofizios, como ió lo hago, i lo hizo Aleman. No puso el Antonio los nombres á las letras, mas de las figuras solas: i ansi no sabemos como las nonbró. Í no se avlan de dexar á voluntad de los maestros de niños.

Mateo Aleman despues de largos diskursos i razones kon ke persuade á desechar lo viexo, ke todo haze mucho por mí, propone éste su Abeçe de treinta letras.

A b c c d e e f e g a j e h e h e i c a l e l l e
a b ç d e f g j h o i c l l l
m e n e ñ o p e q u i r e z e s e t e v e u x i y a z e
m n ñ o p q r r l f s t v u x y z

A 3 kitan-

KASTELLANA. 7

ron á todas las menudenzias del uso komun de las letras, ni asentaron en una solida i firme ortografia, sin mengua ni sobra, i como si dixesemos perfeta i perpetua, aunque su zelo fue bueno. Si io uviera tenido diha de komunikarme kon kualquiera dellos, kreo ke hizieramos asiento zierto, i seguro en kosa tan nezesaria, i de todos deseada: porke mas ven quatro oxos ke dos, i seis ke quatro. como ió agora solo le hago kon la razon i verdad: en tanto ke salen otros tales espiritus. Í sé ke no ai pokos suficientes para esforzarlo, é introducirlo, ó ke el Prinzipe lo tome á su kargo, i es hecho kon su mandato. Tres avemos salido al komo, los miradores veran, kien danza mexor á la Española. No me hago konpetidor del Antonio en lo demas, ke le venero mucho, aunque tambien tengo mi piedra en el wollo: ke konozkole por maestro de todos los ke despues avemos sido.

Í legemos al examen del Abc vulgar, ke kontiene las veinte i tres letras, ke di

A 4 ze

6 ORTOGRAFIA

Kitando tambien de aki las zinko ç j q f y, ke sobran, i trokando su ca i che por éstas mas propias, i konozidas k ç, kedaromos en las veinte i zinko, ke bastan, i kunplen xustamente kon la pronunziacion kastallana. Kualquiera tendra por superfluo en un Abeze poner dos vezes una letra, i repetir su nombre en otra del mesmo sonido, aunque sea de diferente forma, como éstas fe, f, se, se: porke como dize el Antonio por éstas palabras: La diversidad de las letras no está en la diversidad de la figura: sino en la diversidad de la pronunziacion. Í el atento advertirá, ke por éstas ç j q y, suplen estotras mexores z x ki, i mexor.

Estos dos grandes ombres no atendieron del todo á los avisos de Kintiliano, en el primero el uno poko, el otro nada, de kitar las letras ke sobrasen: ke á éste fin lo dixo. En el segundo añidieron la che, ke faltava, kada uno de su manera. Í Mateo dio un paso mas aki, por el ke faltó antes: ke partio la r en dos konformes á sus dos ofizios. Ni baxaron

8 ORTOGRAFIA

ze el Antonio se tomaron prestadas del latin, i aká se mudaron los nombres de algunas en menos propios, ó konutos. Fuerza es repetir las kon ellos:

A b c c d e e f e g a h e h e i c a l e l l e
a b c d e f g h i k l m
e n e o p e q u e r e s e t e v e q u i s y z e d a
n o p q r s t v x y z

Las kuales, porke kon las bozes ke representan, no kunplen kon las pronunziaciones kastallanas, muchas hazen dos ó mas ofizios, i otras konpuestas su plen por algunas, ke nos faltan en figura, i tenemos en boz. Í esto llegó á tanta demasia, ke nos sobran iá muchas figuras, i letras superfluas. Estas onze letras A b d e f k m o s x z por si mesmas representan su boz, i no se distraen á mas ofizio del suyo, i por tanto ai poko ke dezir dellas. Del nombre de algunas sobra la e primera. En kuinto la figura de la f desta forma la reprobamos en letra ke donda: porke desakomoda la i, ke se la sige, i se konfunde mucho kon la f, i la l de mano. Si se alargára abaxo, como en letra

KASTEILANA. 9

letra kursiva ó bastardilla, no tenia tanto inconveniente: i tambien lo es aver larga i *hika*, larga para herir, i *hika* para fin, invencion impertinente de enprensa. El nombre de la Equis está muy corrupto é inpropio, no se eskriviendo ni pronunziando la letra en su nombre: mejor fuera llamarla Exis. Mas el propio ke á de tener formado de su sonido, se le daremos de *xe* despues en las letras eskoxidas. El de la *z* dexaremos kortado en *ze*. La *k*, como ton inkomuta i propia para exprimir su voz kon todas las vokales, la sakaremos á plaza, á ke haga su ofizio, pues las otras dos de su sonido *c* *q* son mankas, i le hazian tan mal. Destortras doze letras *c* *g* *h* *i* *n* *p* *q* *r* *t* *v* *y*, ai mucho ke dezir i notar.

C.

La *c* kon las tres vokales *a* *o* *u* haze ofizio de *ka*, como en callar, collar, cuna: kon las otras dos *e*, *i*, le haze de *ze*, como en cesta, cebolla, cinko, cierto. I de aki vino ke para distinguir mas facilmente éste segundo ofizio kon *e*, *i*, la

A 5 pusie

10 ORTOGRAFIA

pasieron çerilla, çesta, çebolla, çinko, çierto: i á durado entre muchos la tradicion desto. Otros despues menos advertidos, como la vieron en latin sin çerilla en centum, Cicero, facio, y los demas, pronunziada de la mesma manera, la kitaron la çerilla kon la *e*, *i*, i dieron aká esta falsa regla, kontra los ke primero advertieron mejor en ponella, ke kon *e*, *i*, no á menester çerilla. I kon ella la aplikaron á las otras tres vokales *a* *o* *u*, kontra razon, pues para ellas avia la *z*, como en çarça, poço, çumo, imaxinando estotra *z* ser fuerte, como en Griego i Latin, i la ç blanda. Lo kual en kastellano es falso, ke no tienen diferenzia ninguna en el sonido. I ansi andan konfusas, ke kada uno eskrive la primera ke le okure, kalza, mozo, Zamora, Andaluzia, ó kalça, moço, çamora, Andaluzia, este kon çerilla, ó sin ella. Mas guardando regla de la derivazion, se á de eskrivir kon *z*, Andaluz, Andaluzia. I ansi en todos los ke el primitivo tiene *z*, como *kr*uz, *kr*uzar, *kr*uzero, *kr*uzifikar. ko nozko

KASTEILANA. 11

nozko, konozar, konozia: bezo, bezudo, abezar. Lo mesmo á de ser en las demas letras, *kelox*, *keloxero*, *keloxito*: box, boxes, boxar, boxando: arka, arketa, arkilla: wiko, wikeza, wikisimo, &c. kon estas gisados se vienen á hazer de la *c* tres letras i apertetas de dos sonidos, la *c* para *ca* *co* *cu*, la mesma *c* para *ce* *ci* sonando *z*, çerilla ke tambien suena *ze*. Son imperfetas, porke no aplikan su voz á todas las vokales, como lo deven hazer todas las konsonantes, ni la çerilla se pone en fin, *perdiç*, *Beatriç*, sino la *z*, *perdiz*, *Beatriz*. Pues sonaron *ce* *ci*, *çe* *çi*, *ça* *ço* *çu*, devian sonar lo mesmo pospuestas, *ecic*, *eç iç*, *aç oç uç*. Por estas finales konozeran ser la *z* suave i blanda en kastellano, los ke se gian, por ke en Griego la tienen por doblada. I se konvenze kon la suavidad del zezeo de las damas Sevillanas, ke hasta los nombres le imitan por dulce. I aun el nombre zezeo, i el verbo zezear, i la voz *ze* kon ke llamamos, se eskriven kon ella. No fue natural el zezeo en los primeros,



()

54 ORTOGRAFIA.

enseñar á leer. Aki las pondremos por orden por sus clases i diuidad : i las kolokaremos kada una en el lugar ke la konpete, no konfusadas i anoxadas akaso, komo estavan antes. Primero las zínko vokales, luego siete ke son finales, despues otras siete ke son likidantes, al fin seis ke son antevokales. Llegemos á eskoxerlas.

Las letras viejas en monton son estas: A b c d e f g h i k l m n o p q r s t v x y z.

La A es i fue la primera, i weina de todas las letras: eskoximos para su menor, i ordinario ésta figura a, por mas konforme á la maior, ó versal, porke la otra, a, nadie la eskriue, sino en molde. La B kedap por buena.

La C tiene muchos abusos, no kowe igual kon todas las vokales, ke es mucha mengua, ni se pone en fin sin çerilla ni kon ella, ke es otra falta. Pues kedese fue ra kien se metio en ofizios, ke no sirvió bien: bastará ke la dexemos pegada

da

56 ORTOGRAFIA.

ka perdio su valor. Antes por no dezir de kien es, sufrió estar aninkonada, komo suzede tal vez á un buen xuez, ó letrado. Esta nos kunplirá sola, lo ke lac, i la q no bastaron á kunplir. Algunos giados por su antoxo, ó pereza, dicen ke es difikultosa de eskriuir: i engañanse, i miran al azidente, i no á la sustanzia, é inpartanzia, ke tiene para el uso de su boz, i ke ahoxamos kon ella de e q, anbas koxasi de enredo. Es por ventura mas fasil, que, kon tres letras, ke eskriuir ke kon dos? Mas fasil de eskriuir es la c, konzedolo: pero ke inporta, si no kunple ni basta, i obliga á usar la qu, ke es mui enbarazosa kon la u. Vaia fuera de Abeze Kristiano la media luna Moriska, blason de Turkos. Destos dos estremos la k tiene el medio: I no es difikultosa, mas de en no estar usados á eskriuir la: mas se tarda en una m. Kon esta fasilidad se eskriue, hazer una r, i al tienpo ke se llega arriba, bolver atras formando una c,

kon

K A S T E Ñ A N A. 55

da kon la h: ke la k, i la z kedan para suplir su falta, i servir sin melindre. La D kede por buena: mas es bien bolver á usar ésta figura antigua d, para menor, porke konforma mas kon su maior ke la otra d. La E, i la F kedan por buenas. La G admitimos para ga kon el primer sonido kon todas las vokales, i se la prohíbe sonar ke kon e, i. La H keda por letra, dexandola por nonbre ha, puesta, i pronunziada ella en el no komo antes, kortando la otra parte che, para nonbre de la che, ke ella i la c konponian: mas no se á de eskriuir oziosa á donde no suena. La I en quanto vokal es bien i forzoso kede entre las vokales: mas destexamos el adulterio ke hizo de je tomando kola, porke no sirve en fin paraboj, weloj, box, weloj.

La k es la mas frekuenta en la habla umana: admitimosla en buen ora, para ke exerza su ofizio, kien tambien le sabe hazer: ke por violenzias, i konuzion de las ke se entraron en su boz, nun-

D 4 ka

K A S T E Ñ A N A. 57

kon los movimientos de una n, dexando konbada adentro la segunda pierna de la n. No se á de presumir, ke kon la pluma en el eskriuir ordinario, se á de formar kon los kortes, ke tiene de molde, ni es menester, ke akello es de maiuskula versal. La menor de mano kowe mas senzilla, komo lo verá, kien leiere mis kartas, i de otros ke ia la usan, ó algo Griego, ó eskritos de mano de Alemanes en Mekerko, Dunkerke. I en el molde á kien mas se á de mirar, no á mas difikultad en una letra ke en otra. Kowa en el molde, komo la a desta forma, ke de mano no la eskriue nadie, i se konsiente. No vale dezir ke es Griego, ke las otras letras lo son, i perseveran las mas en la mesma forma, i á todas se pudiera poner ese achake. No la traxe ió de allá el primero, ke en el Abeze komun la hallé konozida de todos: otros la traxeron antes kon las demas, i la kortaron el nonbre kaopa en ka, testigos son kalendas, i kirios, iá

D 5 ko-

58 ORTOGRAFIA

nomanzados.

La l por si sola es buena letra : la otra ke ella suple doblandose , la formaremos de las dos trayandolas por el pie , i se llamará ll. La m la dexamos en su ofizio . La n sola tambien:mas no se á de mudar en m ante b p m : porke fue para el Griego antoxo , para el Latín no desakuerdo , aunque eskusable , wezibirlo , para nosotros engaño . De la i de la tilde haremos la letra ke suplian pegadas sutilmente , i se llamará ñe. La o sienpre fue buena , i kedará entre sus vokales. La p tambien: mas keremos ke no se xunte kon la h para sonar f. La q desechamos por manka , porke no es menester , donde tenemos k. La r por si sola eskoxemos para ere en medio i fina: doblada para prinzipio i medio , hecha una letra de las dos , ligadas en un karakter , i se llamará rr. Demanera ke della hazemos dos letras , para los dos ofizios ke antes hazia.

La s es buena letra , i de dos figuras ke

60 ORTOGRAFIA

les parece duro , ke se aia de eskrivir Xuan, Xordan, Xusto, xoven . I no advierten , ke se á de eskrivir , como se pronunzia : i ke si mudaron la pronunziazion , an de mudar la letra , como se á hecho en fixo , fazer , nadie xe la hizo , ke no xe la pagase , i tales , ke kon la pronunziazion mudaron la eskritura , i letra , en hixo , hazer , nadie se la hizo , ke no se la pagase . Ké mas lizenzia tienen ellos para mudar la i , pura vokal de Iosef , Iulio , Iesus , Iosué , Iakobo , i semexantes , en sonido de xe , i poner kolla á la vokal ke hazen jota , ke kien los oie , para eskrivir , lo ke ellos pronunzian , kon propia letra ? Xosef , Xulio , Xesus , Xosué , Xakobo , no kon bastarda letra : ke la i , nunca fue ni pudo ser Xe . Parezelos ke se eskureze la etimologia , i es error . I ké menos kon su pronunziazion , i eskrito , ke kon el mio? No muden ellos el sonido ni letra en boz , i no la trokaremos. Harto avia ke dezir de los ke dizen xus , exus , kaxus , i otros

KASTELLANA. 59

ke tenía , eskoxemos ésta eslavonada , por ser konforme á la versal : i desechamos la otra larga en letra pedonada . I ansi mesmo reprobamos la multitud de figuras de una mesma letra , como la repruevan todos los ke bien sienten . I nos parece ke konviene , ke de kada letra no aia mas de dos figuras , una para gronde versal , otra para menor ordinaria mui semexante a su maior. La T en Castellano sienpre tuvo su valor inkonuto , i por tanto la keremos : solamente la vedamos , pues ella basta , admittir konsigo la h para Tomas , katoliko , katedra , i semexantes. La V ke tenía dos ofizios estraños , i dos figuras , la restituimos al de pura vokal kon ésta figura u , la otra desta v , la apartamos para konsonante kon nonbre va .

La x es la mas buena i propia letra para xe , ke las ke an usurpado su boz . A ésta dexamos sola como señora en su xuridizion . Algunos kon un ekado konzeto , ó mal uso , ke tienen abituado , les

KASTELLANA. 61

otros tales , por ius , eius , cuius : mas allá se lo aian kon su letra deria . Temor es vano , ke para los advertidos no se eskureze la etimologia : los del vulgo no la an menester , ni la buskan . Demas ke no es mas de una alegre curiosidad , i en romanze eskusable , i de menos importancia , ke la azezion i uso komua de las palovras , á ke nos avemos de atener : ke sin su orixen se puede pasar , como se pasa en las mas , ke se inora . I dado kaso ke en Castellano no tenemos mas desta xe , como es verdad , kon ke otra , ó para ké kon otra no lexitima , tenemos de eskrivir la xe , ke todos pronunzian en Xesus , Xusto , Xusepe , Xerusalen , Xeronimo , Xakobo , Xaime . Parké raxon se á de eskrivir paja , aguja , paje , muger , gigante , gente , Gil? I no paxa , aguka , paxe , muxer , xigante , xente , Xil , como se eskriven paxaro , xerga , Xerez , Ximena , perexil . Konfuzion es grande : i por salir della eskoxemos esta x para xe , desechamos la jota , i ki-

62 ORTOGRAFIA

i kitamos la g deste sonido.

La y Griega por superflua no la admitimos, porke tenemos la otra i, ke nos basta. L demas de las razones dichas arriba, iá está en Griego nstituida a u, komo lo fue antes de la konuzion. I otros bien advertidos kon razon la echaron de sus eskritos. La zes mui propia letra ze, i kon ella no es menester la c, ni çerilla.

En esta elezion de Abeze nuevo nos kedamos kon todas las letras del viejo iá konozidas, menos las quatro inutiles c j q y desechadas: i kon otras quatro formadas de las mesmas sabidas, ke antes sueltas se konponian. Kon ke venimos á kedar mui konformes kon los ke iá saben, i los ke an de saber. Tambien komo avemos reformado las letras, reformamos sus nonbres, kitando la e de algunos ke le tenian antes de su letra, i destexams akellos dos mui komutos, i barbaros Ache, Equis, de la pulizia de las letras, porke no

KASTELLANA. 63

no tienen su letra. Aleman anduvo en esto azertadísimo, i konvinieramos kasi en todo, sin saber unode otro, si el no eszediera en añadir zinko letras demas de la mesma boz i sonido de otras, ke fue superfluo. Quando el imprimia en Mexiko, eskrivia ió aká en linpio lo ke antes tenia forkado, ke á veinte años, i avrá tres ke llevo á mi notizia, i mano su ortografia. No es éste punto del numero de las letras i bozes, ó sonidos, del Kastellano tan fázil, komo parecerá á algunos bahilleres ortografos. Akienes preguntára ió, ke me dixeran, kuantas letras á menester la lengua Kastellana, para eskrivirla perfectamente? i kése nekierre forzoso, para exekutar la regla, ke se á de eskrivir, komo se pronunzia, i pronunziar, komo se eskrive? Pienso ke pokos respondieran lo zierto, antes de ver ésta ortografia, de donde lo sabran sin kansarse. Si nó, el ke la viere primero, haga la prueba kon otros.

Del

64 ORTOGRAFIA

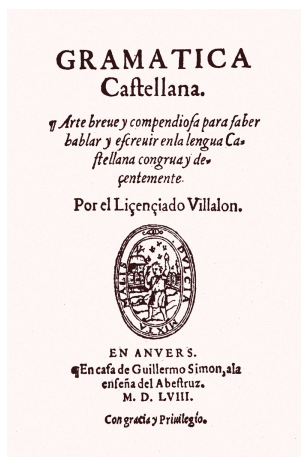
Del examen hecho sakamos el Abeze linpio en lo orden i manera siguiente. I llamarase el Kristos, ó Abeze, komo antes, ó alonuevo Kristos a c. Llamóse Kristos el numero de todas las letras xunto del nombre de Xpo, ke se ponía al prinzipio letra por parte, ansi X. A b c. Despues inorando ke era letra, la mudaron en Kruz † derecha, porke era, i es uso de Kristianos poner Kruz † en sus eskrituras. Es nonbre Griego, i allá su xi suena komo aká la xe nuestra, i koxe la r likida, i se lee sobre ella, la nuestra no, i por eso la mudamos en sonido de κ, la mas proxima, i kapaz de likidar, diziendo de Xristós, Kristos, i Kristo.

El

Texto 5: Fragmento de la *Gramática castellana* de Cristóbal de Villalón

Extraído de: *Biblioteca Digital de Gramática*. Gramáticas clásicas españolas:

<http://gramaticas.iespana.es/index.htm>.



CASTELLANA.
¶ *Si guesse la quarta parte, y libro final de la Gramatica Castellana. En la qual se trata de la Orthographia: que es el orden que se deue guardar para bien escreuir en la lengua Castellana.*

VNa delas grádes corduras que vn libro puede y deue tener, es el bié escreuir. Lo qual fue entre los antiguos tenido por cosa de gran auiso para los hombres que se ocupauan en el exercicio del saber. Y no digo que entiendo por bien escreuir, en saber hazer bien los caratheres y figuras de las letras: que vayan muy polidas, muy cortadas iguales y en deuida proporcion: por que esto qualquiera niño lo puede en el escuela alcançar con la continua disciplina del buen maestro. Pero quiero dezir, que el buen escreuir se entiende entre los hombres cuerdos: en saber la propiedad de las letras con que cada vocablo en la lengua se quisiere escreuir: lo qual no es de pequeña dificultad. Para lo qual conuiene ante todas cosas que el cuerdo escriptor conozca bien las letras. Quiero dezir: que conuiene que

[5]

[10]

[15]

[20]

[25]



[5]

[10]

[15]

GRAMATICA
que sienta y entienda bien el sonido y valor que en esta lengua haze cada letra por si. Por que de aqui se tacaran dos cosas neçesarias: la vna saber con que letras se deue escreuir cada cosa, vocablo y palabra. Y la segunda, quando se sufrira poner vna letra en lugar de otra: que no es menos neçesario para lo que toca al cuerdo escreuir. Y anſi ante todas cosas trataremos del numero de las letras y de sus inuectores, y del sonido y pronunçacion de cada vna. Y trataremos de los dipntongos que tiene la lengua Castellana. Y anſi yremos disponiendo reglas para el bien escreuir.

CASTELLANA.

La B, se pronuncia al abrir de la boca teniendo la antes cerrada y llena de viento. Y la V, se pronuncia teniendo la boca abierta los labios redondos, echando el ayre de la garganta aiuera amorosamente y sin pascion. Y asi con el mesmo sonido y fuerça, o labor pronunciamos las cosas con estas letras aca en que lo conoçera la diferencia si bien miramos. Que asi dezimos, bueno, bienes, labor, labor. Y dezimos, venid, vays, viuid: y otros semejantes vocablos en los cuales como auisote deue auer cuerdamente en la pronunçiaçion el que en Castellano quisiere hablar y escreuir bien.

La C, tiene en el Castellano la mesma pronunçiaçion, siendo simple que la q, y asi comunmente no hazen diferencia entre ellas los hombres cuerdos. Como vemos que Antonio de Nebrixa dize quarto, quarta, cuarenta, cuaresma, cuando y pascuardiziendo que el mesmo sonido tiene la c, y la q, como parece en, cuerda y querer. Y porque no siempre se puede poner c, donde q, ni al contrario se deue guardar esta regla en el escreuir. Que la c, siempre se pone en vocablo que haze vna silaba con la vocal inmediata que le sigue. Como en cuando, quanto, cuarto:

E to:

[67]

CASTELLANA.

deçienda de otra parte. Y asi algunos dicen que Sancho se llama en Latin Sanctius, que quiere dezir cosa santa. Y de aqui tengo por opinion que vino la corrupcion de aquel refran Castellano que dize: Al bué callar llama sancho. Que los antiguos dixerõ. Al buen callar llaman sancho, y no ay otra razon porque podamos dezir q el bué callar se llame Sancho sino por esta. Que antes parece muy contrario a razon, pues en Castilla al tordo que es muy parlero llaman Sanchico. Y asi en los libros antiguos por el contrario siempre hallamos escrito, al buen callar llaman saxe. Y al buen callar llaman sabio. Y al buen callar llaman saggio. Y al buen callar llaman sancho. De lo cual mas largamente hablamos en el libro de la gloria de los refranes Castellanos en que al presente estoy ocupado en escreuir. Y casi la mesma razon sospecho que es: porque llamandosse el sancho en Castilla Sanctiago llaman al de su nombre diego. Y digo que me parece ser la causa: pensar los Castellanos antiguos que aquella ct, con que se escriue era d. Y asi quitando el san, queda diego: y bueluen la a, en e, porque suena mejor: y asi se llaman Diego. Tambien

E z es

[69]

GRAMATICA

to: en los cuales vocablos la c, y la u, inmediata hazen vna silaba. Y en la diçion, o vocablo en que se pone la q, siempre haze silaba con dos vocales que despues della se siguen. Como en quinze, quinientos, quebrantar, quintal. Pero es de notar, que digo que la c, simple tiene el mesmo sonido que la q, porque fue el Castellano escreuir la c, con vna çedilla al pie, que la haze casi z. Y asi vsan los Castellanos escreuir çebolla, çedaço, çelestial, çelada, çelebrar. Entonçes no es simple c, sino con çedilla: y entonçes no se puede poner en lugar de la q, ni la q, en lugar de la c, porque entonçes en ellos vocablos es c, media z.

Los Latinos muchas vezes ponen la T, en lugar de la c. Como en estos vocablos, conditio, amicitia, iustitia. Esto tomaron los Latinos del Griego que lo vsa asi: lo qual no se sufrira en el Castellano. Por esta causa los Latinos escriuen muchas palabras con ct, como sancto, y otras muchas. Y los purros Castellanos ignorando esta razon pensaron que aquel ct, era ch, y asi vieron a que doquiera que hallauan sancto dezian sancho: que este nombre no pienso que pueda venir en Castilla de otra deriuacion, ni de-

de-

[68]

GRAMATICA

es de presumir q de la mesma Orthographia nace la razon: porque llamandosse el sancto Iacobo, se llaman en castilla Sanctiago.

Tambien vsaron los Latinos poner la C, en lugar de g, y por el contrario. Como escriuen secobrica, por lo mesmo que secobriga: y esto fue porque gran tiempo no tuuieron g, y vsaron de la c, donde auian de poner la g. Esto nunca lo vsó el Castellano, ni tuuo dello necesidad, que en su escriptura suplan estas dos letras la vna en lugar de la otra.

Y es de notar que muchas vezes junta el Castellano la c, con la h, por le dar vn poco de mas spiritu, fuerça y alma: pero es de notar que es diuersa la pronunçiaçion. Quiero dezir, que no en todos lugares y vocablos donde junta estas dos letras las pronunçia de la mesma manera y fonido. Como en estos vocablos, Charlos, Chançiller, Chançelleria. En los cuales vocablos no tiene la ch, mas fonido ni fuerça que la K, que no es otra diferencia de letra mas que C, y aspiracion. Como dezimos, Katalina, Katerina. Y asi se há de pronunçiar estos vocablos: Carlos, Cançiller, Cançelleria, aunque se escriuan con ch. Y asi se ha de pronunçiar este

ste

[70]

CASTELLANA.

Este vocablo, chacon, cacon: que es vn linage de gentes que descienden de aquel Tirano antiguo que se llama Caco: que se ha de escreuir con ch. Chaco: como conchas, ancho ra, charon: que se deuen pronunçiar así, cōcas, ancora, caron.

Ni tampoco los Latinos pronunçian la ch, con mas fuerza en ningun vocablo que la ponen: aunque vsan de ella pocas vezes fuera de nombre proprio de varones y prouincias, o lugares. Como en estos vocablos Christophorus, Christobolus, Christodorus, Chy seis, Chromatius, Chirifogonus, Chiranthus, Chirifotomus. De prouincias y lugares. Como Cheronea, Chirifonius, Chaonia, Chrysa, Chirifopolis. Y en algunos otros como en Anchora, Chirurgus, Chirographū, Chiragra. Los Griegos la vsan mucho mas frequentadamente aunque no todas vezes en sus vocablos tiene el mesmo fonido: por que en algunos vocablos le dan mas fonido y aspereça. Como en estos vocablos, Chilos, chillias, chiliarchos, chilifmos, chiro mantia, chima, chifis: y otros muchos semejantes a estos. Pero el Castellano tiene muchos vocablos en los cuales tiene neçesidad de pronunçiarlos cō fuerza y aspereça: por

E } que

[71]

GRAMATICA

lides, Phylon y Phalaris.

La G, en el Castellano no es letra: porque se encuentra en el fonido y pronunçiaçion con otras muchas letras: porque al principio de la parte suena lo mesmo que la h. Y así ay mucha costumbre en Castellanos q̄ dize guarte y huarte: guebos y huebos, huerta y guerra, fuente y guente: y otros deste jaez. Por donde se muestra ser el mesmo fonido y pronunçiaçion: aunque yo no apruebo esta manera de hablar. Tambien parece que en medio de la parte vale y suena tanto como la j, larga. Y así he yo leydo muchos moldes antiguos Castellanos que escriuen así, mujeres y mujerilmente: y en otros semejantes vocablos. Y muchos Castellanos han dicho con los Latinos que afirman lo mesmo: que la g, no es letra: porque no es si no, cu juntas. Así dizê los vnos y los otros: que ninguna diferencia ay entre dezir, vigesimo, y vicelesimo: trigésimo y tricésimo.

La H, ya emos dicho que no es letra sino aspiraçion, que da alma y espíritu, y fuerza a la palabra donde se pone, que se deve pronunçiar con vehemençia. Y emos dicho como se pone en lugar de la f, y como se ha de pronunçiar

[74]

GRAMATICA

que de otra manera perderian su significaçion: y no se podrian entender. Como en estos vocablos, mucho, macho, hecho, pecho, derecho: y en otros muchos semejantes a estos que ya tiene en costumbre el Castellano a pronunçiar así.

La D, tiene a cerca de los Latinos grande hermandad con la T, porque dicen que tienen la mesma pronunçiaçion: lo cual tomaron de los Griegos. Y así los Latinos no hazian diferençia entre dezir Alexander y Alexanter: como lo dize Quintiliano. y avn Luciano en vn Dialogo. Y en esto los sigue el Castellano: porque en todas las terceras personas del verbo en el numero singular que el Latino acaba en t, pronunçia el Castellano d. Como dicie, amat, cupit. En el Castellano no hallo yo vocablo en que se ofrezca poner vna letra destas por la otra, aunque en la verdad hallo que tienen ambas la mesma pronunçiaçion y el mesmo puesto de los labios y boca. Y así he visto muchas personas tartamudas que por la d, pronunçian t.

La F, en el Castellano el mesmo fonido y pronunçiaçion tiene que la aspiraçion h, y así donde quiera que el Castellano puede poner

[72]

CASTELLANA.

çiar echando el huelgo con fuerza y fonido de la boca.

La K, tambien emos dicho que no es letra sino ch, juntas: y así sirue en el Castellano a pocas palabras: y casi nunca el Castellano la escribe, sino es hombre curioso que escribe así. Katalina, Katerina:

La L, en el Castellano tiene el mesmo fonido que la R. Y la pronunçiaçion es la mesma: sino que la r, se pronunçia cō vn poco de mas aspereça. Este parentesco y semejança se parece claro por experiencia: porque todos los tartamudos que no pueden pronunçiar la r, vsan en su lugar de la l, y por razon deste parentesco vemos que en muchas partes de Castilla dize el vulgo cablito, gluefo, glitador, prata, branca, praça, Flancisco: auiendo de dezir cabrito, gruefo, gritador, plata, plaça, blanca, Francisco: y otros semejantes. Y tambien vemos, que los mesmos vulgares si han de pronunçiar dos partes q̄ la vna acaba en r, y la que se sigue comiença en l, conuierten la r, vltima en l, y pronunçian la toda vna parte con l, doblada como dezimos, mirarlos, comerlos, beberlos, dize el vulgo, miraillos, comellos, bebellos.

La L, doblada vsa mucho el Castellano:

E r y la

[75]

CASTELLANA.

Dela **T**, ya diximos lo q̄ alcançamos quã do hablamos dela **c**, y dela **d**, alli lo yra a leer el que jueua por escufar pefadumbre.

La **X**, en el Castellano tiene la mesma pronunçiaçion en el vocablo que tiene la **j**, **lar- ga**, que el Latino llama con fonãte: porque poca diferençia haze dezir jarro, o xarro, jornada, o xornada: porque todo se halla el cripto en el Castellano. Verdad es que algo mas aspera se pronunçia la **x**, que la **j**, conso nante. Y por esta causa digo, que se deve aconsejar el cuerdo escriptor con sus orejas para bien escreuir: porq̄ el sonido de la pronunçiaçion le enseñara con que letra deua escreuir. Dirajarro y no xarro. Diraxara y no jara. Diraxabon y no jabon. Y así en los de mas que se le ofresieren.

La **Z**, en el Castellano tiene la mesma pronunçiaçion que la **c**, con çedilla dos vezes pronunçiada. Porque como diximos quãdo tratamos dela **c**, que vsaua della de dos maneras el Castellano simple: y entonçes vale tanto como **q**, y diximos q̄ vsa della el Castellano cõ çedilla: y que entonçes vale tãto como media **z**. Por tãto agora dezimos, q̄ la **z**, vale tãto en la pronunçiaçion Castellana como dos vezes la **c**, con çedilla. Y así escriuimos con

{87}



ACTIVIDADES

1. Ejercicios


1.1. Establezca la diferencia entre seseo y ceceo.


1.2. En el *Diálogo de la lengua* (1535) Juan de Valdés recomienda el uso de determinadas formas. Seleccione dos de ellas y explique los motivos que Valdés da para sus usos. La edición que debe utilizar es la digital de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

(<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=186>)

Debe comenzar su selección a partir del fragmento:

MARCIO.- A vuestro placer, siempre me precié de tomar fiado; ahora decidme por qué unas veces escribís a con h y otras sin ella.

Formato de las actividades: 

Lugar de realización de las actividades: 

Dinámica de las actividades: 🧑

Entrega de las actividades: ✉️

- Asunto: H^aL_T21_ACT.1.1-1.12.
- Cuerpo del mensaje: APELLIDOS y Nombre de la persona que ha realizado las actividades.
- Nombre del archivo adjunto: H^aL_T21_ACT.1.1-1.12.

1.3. Identifique las grafías de los fonemas fricativos sordos en los textos 1, 2 y 3.

1.4. Comente las propuestas gráficas que expone Gonzalo Correas en su *Ortografía kastellana nueva i perfecta* publicada en Salamanca en 1630 (Texto 4). Puede partir de un esquema que tenga en cuenta los usos gráficos que acepta y los que rechaza.

1.5. Comente las propuestas de Cristóbal de Villalón en relación con la pronunciación de las letras (Texto 5).

Formato de las actividades: 📄✍️

Lugar de realización de las actividades: 🖨️

Dinámica de las actividades: 🎲



BIBLIOGRAFÍA

ABAD NEBOT, F. (1982). “Seseo y ceceo como problema de lingüística general”. *Introducción plural a la Gramática Histórica*. Madrid: Cincel. 89-95.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: ED L134.2'36/INT/INT; FL 81'36/INT/MAR.

ALARCOS LLORACH, E. (1976 [1950]) . *Fonología española*. Madrid: Gredos.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: DP L134.2'34/ALA/FON; FL L134.2'34/ALA/ FON .

ALARCOS LLORACH, E. (1988). “De nuevo sobre los cambios fonéticos del siglo XVI”. M Ariza, A. Salvador, A. Viudas (eds.). *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Cáceres 1987. Vol 1. Madrid: Arco/Libros. 47-59.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.1(09)/CON/ACT .

ALONSO, A. (1947). “Nota sobre una ley fonológica del español”. *Hispanic Review*. 2. 169-172.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: DEPOSITO/1485; ED.HEMEROTECA; FL-TS-2HEMEROTECA .

ALONSO, A. (1947). “Trueques de sibilantes en antiguo español”. *Nueva Revista de Filología Hispánica*. I. 2-12.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

ALONSO, A. (1949). “Examen de las noticias de Nebrija sobre antigua pronunciación española”. *Nueva Revista de Filología Hispánica*. III/1. 1-82.

Signatura topográfica: biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

ALONSO, A. (1951a). “Cronología de la igualación *c-z* en español”. *Hispanic Review*. XIX. 37-58, 143-164.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: DEPOSITO/1485; ED.HEMEROTECA, FL-TS-2HEMEROTECA .

ALONSO, A. (1951b). “Formación del timbre ciceante en la *c-z* española”. *Nueva Revista de Filología Hispánica*. V. 121-172, 263-312.

Signatura topográfica: biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

ALONSO, A. (1951). “Historia del ‘ceceo’ y del ‘seseo’ españoles”. *Thesaurus*. VII. 111-120.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

ALONSO, A. (1955). “La ‘ll’ y sus alteraciones en España y América”. *Estudios lingüísticos: temas hispanoamericanos*. Madrid: Gredos. 159-212.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: ED L134.2/ALO/EST; FL L134.2/ALO/EST .

ALONSO, A. (1967). *De la pronunciación medieval a la moderna en español*. Madrid: Gredos.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2'34/ALO/DEL V.1 .

ALONSO, A. (1974 [1945]) “Una ley fonológica del español”. *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*. Madrid: Gredos. 237-249.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: ED L134.2/ALO/EST; FL L134.2/ALO/EST .

ALONSO, A. (1976 [1955]). “La ‘ll’ y sus alteraciones en España y América”. *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*. Madrid: Gredos. 159-212.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: ED L134.2/ALO/EST; FL L134.2/ALO/EST .

ALVAR, M. (1982). “A vueltas con el seseo y el ceceo”. F. Marcos Marín (ed.). *Introducción plural a la Gramática Histórica*. Madrid: Cincel. 130-144.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: ED L134.2'36/INT/INT; FL 81'36/INT/MAR.

ARIZA VIGUERA, M. (1989). *Manual de fonología histórica del español* Madrid: Síntesis.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: ED 801.4/ARI/MAN; FL L134.2'34/ARI/MAN.

ARIZA VIGUERA, M. (1994). *Sobre fonética histórica del español*. Madrid: Arco Libros.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2'34/ARI/SOB.

ARIZA VIGUERA, M. (1996). "Reflexiones sobre la evolución del sistema consonántico en los siglos de Oro". A. Alonso *et al.* (eds.). *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Arco/Liros. 43-79.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2(09)/CON/ACT V. 1; FL L134.2(09)/CON/ACT .

ARIZA VIGUERA, M. (2002). "En torno a las confusiones de sibilantes y otros fenómenos fonéticos (siglos XIV al XVI)". C. Saralegui, M. Casado (eds.). *Pulchre, bene, recte. Estudios en homenaje al Profesor González-Ollé*. Pamplona: Ediciones Universidad de Navarra. 121-138.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2/PUL/SAR.

BLECUA, J. M.; GUTIÉRREZ, J.; SALAS, L. (1998) (eds.). *Estudios de Grafemática en el Dominio Hispánico*. Salamanca: Instituto Caro y Cuervo, Universidad de Salamanca.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2'34/EST/BLE.

CANO AGUILAR, R. (1988). *El español a través de los tiempos*. Madrid: Arco/ Libros.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: ED L134.2/CAN/ESP; FL L134.2(09)/CAN/ESP.

CANO AGUILAR, R. (1998). "Presencia de lo oral en lo escrito: la transcripción de las declaraciones en documentos indios del siglo XVI". W. Oesterreicher, F. Stoll y A. Wesch (eds.). *Competencia escrita, tradiciones discursivas y variedades lingüísticas. Aspectos del español europeo y americano en los siglos XVI y XVII*. Tübingen. 219-242.

Signatura topográfica: catálogo REBIUN.

CANO AGUILAR, R. (2004). "Cambios en la fonología del español durante los siglos XVI y XVII". R. Cano Aguilar (coord.). *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel. 825-857.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2(09)/HIS/CAN .

CATALÁN, D. (1989 [1958]). “El çeçeo y zezeo al comenzar la expansión atlántica de Castilla”. *El español. Orígenes de su diversidad*. Madrid: Paraninfo. 53-75.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: ED L134.2/CAT/ESP; FL L134.2'34/CAT/ESP.

CHAMORRO MARTÍNEZ, J. M.^a. (1996). “Breves notas para la historia del yeísmo”. A. Alonso *et al.* (eds.). *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. I. Madrid: Arco/Libros. 103-112.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2(09)/CON/ACT V. 1; FL L134.2(09)/CON/ACT .

CHAMORRO MATÍNEZ, J. M.^a (2001). “Cambios fonológicos en las hablas del mediodía peninsular”. *Revista de Filología Española*. LXXXI. ¾. 403-413.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA.

COROMINAS, J. (1953). “Para la fecha del yeísmo y del lleísmo”. *Nueva Revista de Filología Hispánica*. 7. 81-87.

Signatura topográfica: biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

ECHENIQUE ELIZONDO, M^a T. (1995) (coord.). *Historia de la lengua española en América y España*. Valencia: Tirant lo Blanch, Dpto. Filología Española, Universitat de València.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2/CON/ACT .

ECHENIQUE ELIZONDO, M^a T. y MARTÍNEZ ALCALDE, M^a J. (2000). *Diacronía y gramática histórica de la lengua española*. Valencia: Tirant Lo Blanch.

Signatura topográfica. Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2 (09)/ECH /DIA .

ESTEVE SERRANO, A. (1982). *Estudios de teoría ortográfica del español*. Murcia: Universidad de Murcia.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: DP L134.2'35/EST/EST; ED L134.2'35/EST/EST; FL L134.2'35/EST/EST.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. B. (1977). “Interpretaciones teóricas y estudios documentales sobre la evolución de las sibilantes españolas”. *Romance Philology*. XXXI-2. 298-308.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA . Sólo hay números a partir de 2002. Catálogo REBIUN .

FRADEJAS RUEDA, J. M. (2000). *Fonología histórica del español*. Madrid: Visor.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: ED L134.2'34/FRA/FON; FL L134.2'34/FRA/ FON.

FRAGO GRACIA, J. A. (1977-78). "Para la historia de la velarización española". *Archivum*. XXVII-XXVIII. 219-225.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

FRAGO GRACIA, J. A. (1981). "Nueva contribución a la historia del reajuste fonológico del español moderno". *Cuadernos de Filología, Studia Lingüística Hispánica* II/2. 53-74.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

FRAGO GRACIA, J. A. (1985). " De los fonemas medievales /š z/ al interdental fricativo /θ/ del español moderno". *Philologica hispaniensa in honorem Manuel Alvar*. II. Madrid: Gredos. 205-216.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: DP 81'1/PHI/PHI V. 1; FL 81'1/PHI/PHI V. 1-V.2.

FRAGO GRACIA, J. A. (1993). *Historia de las hablas andaluzas*. Madrid: Arco Libros.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2/FRA/HIS .

FRAGO GRACIA, J. A. (1983). "El reajuste fonológico del español moderno en su preciso contexto histórico: sobre la velarización /š, ž/ > /x/". *Serta Philologica F. Lázaro Carreter*. I. Madrid: Castalia. 219-230.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: DP L134.2/SER/SER V.1; FL L134.2/SER/SER V.1-V.2.

FRAGO GRACIA, J. A. (1983). "Materiales para la historia de la aspiración de la /-s/ implosiva en las hablas andaluzas". *Lingüística Española Actual*. V. 153-171.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

FRAGO GRACIA, J. A. (1984). "La fonética del español meridional y sus fuentes históricas". *Estudis en memoria del professor Manuel Sanchis Guarner*. II. Valencia: Universidad de Valencia. 131-137.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.1/EST/EST V.1-V.2.

FRAGO GRACIA, J. A. (1985). "Valor histórico de las alternancias gráficas en los fonemas del orden velar". *Revista de Filología Española*. LXV. 273-304.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

FRAGO GRACIA, J. A. (1985). "De los fonemas medievales /š, ž/ al interdental fricativo /θ/ del español moderno". *Philologica Hispaniensa in honorem M. Alvar*. II. Lingüística. Madrid: Gredos. 205-216.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: DP 81'1/PHI/PHI V. 1; FL 81'1/PHI/PHI V. 1-V.2.

FRAGO GRACIA, J. A. (1989). “¿Sólo grietas en el edificio del reajuste fonológico?”. *Lingüística Española Actual*. XI/1. 125-143.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA.

FRAGO, J. A. (1989). “El seseo entre Andalucía y América”. *Revista de Filología Española*. LXIX. 277-310.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA.

FRAGO GRACIA, J. A. (1994). *Andaluz y español de América: historia de un parentesco lingüístico*. Andalucía: Junta de Andalucía, Consejería de Cultura y Medio Ambiente.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2'28/FRA/AND .

GALMÉS DE FUENTES, Á. (1957). “Lle-yeísmo y otras cuestiones lingüísticas en un relato morismo del s. XCII”. *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*. I. Madrid: CSIC. 273-307.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL LI134.2.0/EST/PAT .

GALMÉS DE FUENTES, Á. (1962). *Las sibilantes en la Romania*. Madrid: Gredos.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L13/GAL/SIB .

GAUGER, H.-M. (2004). “La conciencia lingüística en la Edad de Oro”. R. Cano Aguilar (coord.). *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel. 681-699.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2(09)/HIS/CAN .

GONZÁLEZ OLLÉ, F. (1987). “Primeras noticias y valoraciones del andaluz”. *Boletín de la Real Academia Española*. LXVII. Cuaderno CCXLII. 347-387.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

GUITARTE, G. (1983). “La constitución de una norma del español general: el seseo”. *Siete estudios sobre el español de América*. México. 99-106.

Signatura topográfica: catálogo REBIUN .

GUITARTE, G. L. (1983). “Notas para la historia del yeísmo”. *Siete estudios sobre el español de América*. México. UNAM. 127-146.

Signatura topográfica: catálogo REBIUN .

GUITARTE, G. (1983). “Las supuestas tres etapas del seseo”. *Siete estudios sobre el español de América*. México. 63-98.

Signatura topográfica: catálogo REBIUN .

GUITARTE, G. (1992). “Cecear y palabras afines”. M. Ariza, R. Cano Aguilar, J. M.^a Mendoza, A. Narbona (eds.). *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Sevilla 1990. 2 vols. Madrid: Pabellón de España. 127-164.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.1(09)/CON/ACT .

GUITARTE, G. L. (1992). “La teoría de la *ç* como mezcla de siseo y ciceo”. *Scripta Philologica in honorem M. Lope Blanch*. I. México: UNAM. 285-328.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2'28/SCR/LUN .

ISADI, C. (2002). “Para un estudio de grafías de palatales en documentos norteños de los siglos XV y XVI”. C. Saralegui, M. Casado (eds.). *Pulchre, bene, recte. Estudios en homenaje al Profesor González-Ollé*. Pamplona: Ediciones Universidad de Navarra. 739-748.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2/PUL/SAR.

LAPESA, R. (1956). “Sobre el ceceo y el seseo en Hispanoamérica”. *Revista Iberoamericana*. XXI. 41-42. 409-416.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

LAPESA, R. (1957). “Sobre el ceceo y el seseo andaluces”. *Estructuralismo e Historia. Miscelánea Homenaje a André Martinet*. I. 67-94.

Signatura topográfica: catálogo REBIUN .

LAPESA, R. (1985). “Más sustituciones de /f/ inicial por otras labiales, y viceversa, en español primitivo”. *Serta Gratulatoria in honorem Juan Régulo*. I. Filología. Universidad de La Laguna. 401-404.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL 902/SER/ACO .

LAPESA, R. (1996). *Crisis históricas y crisis de la lengua española*. Madrid: Real Academia de la Historia.

Signatura topográfica: catálogo REBIUN.

LAPESA, R. (1999) (10^a reimp. de la 9^a ed. corr. y aum. 1981; 1^a ed. 1942). *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: L134.2'366 LAP est.

LLEAL, C. (1990). *La formación de las lenguas romances peninsulares*. Barcelona: Barcanova.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L13/LLE/FOR .

LLOYD, P. (1993). *Del latín al español. I. Fonología y morfología históricas de la lengua española*. Madrid: Gredos.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: ED L134.2(09)/LLO/LAT; FL L134.2'366/LLO/DEL.

MAQUEIRA, M. (1989). "Descripciones de *b/v* en las ortografías del siglo XVI". *Nueva Revista de Filología Hispánica*. 11. 151-162.

Signatura topográfica: biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA . Catálogo DIALNET: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/autor?codigo=95381>

MARTÍNEZ ALCALDE, M^a J. (1999) (comp.). *Textos clásicos sobre la historia de la ortografía española*. Madrid: Fundación Histórica Tavera-digibis Publicaciones Digitales, Cd-Rom.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL CD/L134.2'35/TEX .

MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (1991). *Reforma de la ortografía española*. Madrid: Visor Libros.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: ED L134.2'35/MAR/REF .

MENÉNDEZ PIDAL, R. (1940 y reimp.). *Manual de gramática histórica española* Madrid: Espasa-Calpe.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: DP L134.2'36/MEN/ MAN; ED FA/8/0301; ED FA/8/0308; ED L134.2'36/MEN/MAN; FL L134.2'36/ MEN/MAN.

MENÉNDEZ PIDAL , R. (1962). "Sevilla frente a Madrid. Algunas precisiones sobre el español de América". *Estructuralismo e Historia. Homenaje a André Martinet*. III. Universidad de La Laguna. 99-165.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL 81'1/AAN/CAT V. 1-V.3 .

MENÉNDEZ PIDAL, R. (1991 [1941]). *La lengua castellana en el siglo XVII*. Madrid: Espasa-Calpe.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2(09)/MEN/LEN

MENÉNDEZ PIDAL, R. (1999 [1963]). "El lenguaje español en tiempo de Felipe II". *Moenia*. 5. 3-32.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

MIRANDA HIDALGO, B. (1998). "A vueltas sobre el paso de /š/ > /x/". En C. García Turza *et al.* (eds.). *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. I. Universidad de La Rioja. 263-271.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2(09)/CON/ACT V.1; FL L134.2(09)/CON/ACT V.2.

MONTOLIU, M. de (1945). “La lengua española en el siglo XVI. Notas sobre algunos de sus cambios fonéticos”. *Revista de Filología Española*. XXIX. 153-160.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (2004). “Cambios vivos en el plano fónico del español: variación dialectal y sociolingüística”. R. Cano Aguilar (coord.). *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel. 973-1009.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2(09)/HIS/CAN .

MOSTERÍN, J. (1993). *Teoría de la escritura*. Barcelona: Icaria.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: EC S/003/MOS/TEO; ED-FILOL. ESPAÑOLA; FL 003/MOS/TEO .

PENNY, R. (2001) (1993). *Gramática histórica del español*. Barcelona: Ariel.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: ED L134.2'36/PEN/GRA; FL L134.2'36/PEN/ GRA.

PENNY, R. (2002). “Contacto de variedades y resolución de la variación: aspiración y pérdida de /h/ en el Madrid del s. XVI”. M.^a T. Echenique Elizondo *et al.* (eds.). *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Grdos. 397-406.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2(09)/CON/ACT V. 1; FL L134.2(09)/CON/ACT V. 2.

PENSADO, C. (1993). “El ensordecimiento castellano: ¿un fenómeno extraordinario?”. *Anuario de Lingüística Hispánica*. IX. 195-230.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

PLANS, S. (2004). “Los lenguajes ‘especiales’ y de las minorías en el Siglo de Oro”. R. Cano Aguilar (coord.). *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel. 771-797.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2(09)/HIS/CAN .

POLO, J. (1974). *Ortografía y ciencia del lenguaje*. Madrid: Paraninfo.

Signatura topográfica: catálogo REBIUN .

QUILIS MORALES, A. (1985). *El comentario fonológico y fonético de textos. Teoría y práctica*. Madrid: Arco/Libros, S.L.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: ED 81'34/QUI/COM; FL 81'34/QUI/COM .

RIVAROLA, J. L. (1989). “Una nota sobre la historia de la velarización de /š/ en español”. *Anuario de Lingüística Hispánica*. V. 221-231.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

SALVADOR, G. (1987). *Estudios dialectológicos*. Madrid: Paraninfo. 152-167.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2'28/SAL/EST .

SALVADOR, G.; LODARES, J. R. (1996). *Historia de las letras*. Madrid: Espasa.

Signatura topográfica: catálogo REBIUN .

SALVADOR PLANS, A. (1980). "La adecuación entre grafía y fonema en los ortógrafos del Siglo de Oro". *Anuario de Estudios Filológicos*. III. 215-227.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

SALVADOR PLANS, A. (1982). "El grafema H en los tratadistas del Siglo de Oro". *Anuario de Estudios Filológicos*. V. 167-178.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

SATORRE GRAU, F. J. (1989). "C, ç y z en la zona de Valladolid en el paso del siglo XVI al XVII". *Anuario de Estudios Filológicos*. XII. 267-290.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

SATORRE GRAU, F. J. (1995). "Algunas precisiones sobre el concepto de ceceo". *Revista de Filología Española*. LXXV. 1-2. 139-145.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

SEKLAQUI, D. A. (1988). "Velarización: análisis diacrónico y comparativo de un proceso fonológico del español". M. Ariza *et al.* (eds.). *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. I. Madrid: Arco/Libros. 183-192.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.1(09)/CON/ACT .

SEKLAQUI, D. A. (1998). "Velarización y posteriorización: variantes, paralelos y mecanismo del cambio". C. García Turza *et al.* (eds.). *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. I. Universidad de La Rioja. 279-287.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.1(09)/CON/ACT .

TORREBLANCA, M. (1987). "Sobre la evolución de sibilantes implosivas en español". *Journal of Hispanic Philology*. XI. 151-173 / 223-249.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

TORREBLANCA, M. (1989). "La /S/ implosiva en español: sobre las fechas de su aspiración". *Thesaurus*. XLIV. 2. 281-303.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL-TS-2HEMEROTECA .

VALLE, J. del (1996). *El trueque s/x en español*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.

Signatura topográfica: catálogo REBIUN .

VERDONK, R. (2004). “Cambios en el léxico del español durante la época de los Austrias”. R. Cano Aguilar (coord.). *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel. 895-916.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: FL L134.2(09)/HIS/CAN .

WIDDISON, K. A. (1993). “Hacia los orígenes de la S aspirada en español”. *Estudios de fonética experimental*. V. 35-60.

Signatura topográfica: Biblioteca Universidad Alicante: DP 81'34/EST/EST V. 4; FL 81'34/EST/EST V. 1-V5.

